

LIVERPOOL CATHEDRAL



نیایش شام خداوند

EUCCHARIST

جماعت سپاس

SEPAS CONGREGATION

The Eucharistic prayer

The Lord be with you
and also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give thanks and praise.

Blessed are you, Lord God,
our light and our salvation;
to you be glory and praise for ever.

From the beginning you have created all things
and all your works echo the silent music of your praise.

In the fullness of time you made us in your image,
the crown of all creation.

You give us breath and speech, that with angels and archangels
and all the powers of heaven
we may find a voice to sing your praise:

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full
of your glory.**

**Hosanna in the highest.
[Blessed is he who comes
in the name of the Lord.]**

Hosanna in the highest.



دعای شام خداوند

خداوند با شما باد.

وهمچنین با شما

قلبهایتان را بسپارید
قلبهایمان را به خدا می سپاریم

بگذارید خدایمان را سپاس گوئیم
او شایسته ستایش و شکرگزاریست

مبارک باد . ای خداوند متعال

نور و نجات ما

بر تو جلال و ستایش باد تا به ابد .

از ابتدا همه چیز را تو آفریدی

و تمامی کار های تو اهنک نیایش تو را در سکوت منعکس میکنند

وقتی زمان به کمال رسید تو ما را بصورت خود خلق کردی .

اشرف موجودات

تو به ما نفس و زبان دادی تا با فرشتگان مقرب

وتمام قدرتهای آسمان

باشد که بتوانیم برای تو بانگ ستایش سر دهیم که :

قدوس.قدوس.قدوس

خداوند.خدای قادر مطلق

آسمان و زمین پر از

جلال توست.

ستایش در والاترین جایگاه بر تو باد

(مبارک است آن کسی که می آید

بنام خداوند)

ستایش در والا ترین جایگاه بر تو باد.



How wonderful the work of your hands, O Lord.
As a mother tenderly gathers her children,
you embraced a people as your own.
When they turned away and rebelled
your love remained steadfast.
From them you raised up Jesus our Saviour, born of Mary,
to be the living bread,
in whom all our hungers are satisfied.
He offered his life for sinners,
and with a love stronger than death
he opened wide his arms on the cross.
On the night before he died,
he came to supper with his friends
and, taking bread, he gave you thanks.
He broke it and gave it to them, saying:
Take, eat; this is my body which is given for you;
do this in remembrance of me.
At the end of supper, taking the cup of wine,
he gave you thanks, and said:
Drink this, all of you; this is my blood of the new covenant,
which is shed for you and for many for the forgiveness of sins.
Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.



Christ has died
Christ is risen
Christ will come again



چقدر زیباست کار دستهایت، ای خداوند
همچون مادری که به نرمی فرزندان خود را دور هم گرد می آورد،
قومت را در آغوش می گیری
وقتی آنها از تو روی بر میگردانند سرکشی میکنند
عشق تو همچنان استوار است
در میان آنها، تو عیسی، نجات دهنده ما را برخیزانیدی، متولد شده از مریم
تا نان حیات باشد،
تمامی گرسنگی ما در او برطرف می شود.
او زندگی خود را برای همه گناهکاران قربانی کرد،
و با عشقی قوی تر از مرگ،
دستان خود را به تمامی، بروی صلیب باز کرد.
یک شب قبل از مرگش،
او با دوستانش وارد شام شد
و نان را برداشت، شکر کرد
آنها تکه کرد و به آنها داد، گفت:
بگیرید، بخورید، این است بدن من که برای شما داده می شود،
این را به یاد من انجام دهید
در آخر شام، او ظرف شراب را برداشت،
شکر کرد و فرمود:
همه شما از این بنوشید؛ این است خون من برای عهد جدید
که برای شما و بخاطر بسیاری، به جهت آمرزش گناهان ریخته می شود.
هر بار که از آن می نوشید، به یاد من انجام دهید.



مسیح مرد
مسیح رستاخیز داده شد
مسیح دوباره خواهد آمد



Father, we plead with confidence
his sacrifice made once for all upon the cross;
we remember his dying and rising in glory,
and we rejoice that he intercedes for us at your right hand.
Pour out your Holy Spirit as we bring before you
these gifts of your creation;
may they be for us the body and blood of your dear Son.
As we eat and drink these holy things in your presence,
form us in the likeness of Christ,
and build us into a living temple to your glory.
Remember, Lord, your Church in every land.
Reveal her unity, guard her faith,
and preserve her in peace ...
Bring us at the last with [N and] all the saints
to the vision of that eternal splendour
for which you have created us;
through Jesus Christ, our Lord,
by whom, with whom, and in whom,
with all who stand before you in earth and heaven,
we worship you, Father almighty, in songs of everlasting praise:



**Blessing and honour and
glory and power be yours
forever and ever, Amen.**



خدای پدر، ما با اطمینان اعتراف میکنیم
او یکبار برای همیشه بر روی صلیب قربانی شد
ما مردن و برخاستن او را در جلال به یاد می آوریم،
ما خوشحالیم که او در دست راست تو برای ما شفاعت می کند.
روح القدس خود را بر ما بریز، همانطور که ما به نزدت می آوریم
این هدایای خلقت تو را
باشد که آنها برای ما، بدن و خون فرزند عزیزت باشند.
همانطور که ما این عناصر مقدس (نان و شراب) را در حضورت میخوریم و مینوشیم ،
ما را به شکل مسیح درآور
و بخاطر جلال، ما را بصورت یک معبد زنده بنا کن
خداوندا، کلیسایت را در هر سرزمین به یاد آور
اتحادش را ظاهر کن، ایمانش را محافظت کن
و صلحش را نگه دار ...
در زمان آخر ما را با حضرات زنده کن
در آن رویای ابدی با شکوه
زیرا تو ما را بخاطر آن آفریدی
بواسطه خداوند ما عیسی مسیح
توسط او، با او و در او
با تمامی کسانی که در زمین و آسمان در حضور تو هستند
ما تو را، ای پدر قادر متعال، با سرودهای ابدی، ستایش و پرستش میکنیم:

تمامی جلال و عزت
و قدرت بر تو باد
برای همیشه، آمین



the lords prayer

Let us pray with confidence as our Saviour has taught us.

Our Father, who art in heaven,

hallowed be thy name;

thy kingdom come;

thy will be done;

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation;

but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.

Amen.

Breaking of the Bread

The President breaks the consecrated bread.

We break this bread

to share in the body of Christ.

Though we are many, we are one body,

because we all share in one bread.

Giving of Communion

Jesus is the Lamb of God

who takes away the sin of the world.

Blessed are those who are called to his supper.

Lord, I am not worthy to receive you,

but only say the word,

and I shall be healed.



دعای ربانی

همانگونه که نجات دهنده ما به ما آموخت، بگذارید با اطمینان دعا کنیم:

ای پدرما که در آسمانی

نام تومقدس باد.

پادشاهی تو بیاید،

اراده تو چنانچه که در آسمان

انجام میشود،

برزمین نیزبه انجام رسد.

نان روزانه ما را امروز به ما عطا فرما.

و گناهان ما را ببخش،

چنانکه ما نیز کسانی را که

بر ما گناه کرده اند را می بخشیم.

و ما را درآزمایش مياور،

بلکه از آن شرور رهاییمان ده.

زیرا پادشاهی، و قدرت و جلال تا ابد از آن توست .

آمین

پاره کردن نان

ما این نان را پاره می کنیم

تا در بدن مسیح شریک شویم

هرچند که بسیاریم، ولی یک بدنیم

زیرا همگی در یک نان شریکیم

دادن شام خداوند

عیسی بره قربانی خداست

کسیکه گناهان دنیا را برگرفتی،

برکت خداوند بر کسانی باشد که به این شام دعوت شده اند.

خداوندا، من لایق درک و دریافت تو نیستم،

لیکن تنها کلام را می گویم

و باشد که شفا داده شوم.



The President and people receive communion
During the administration of communion we keep silence
for reflection and prayer

Prayer after Communion

Almighty God,
we thank you for feeding us
with the body and blood of your Son Jesus Christ.
Through him we offer you our souls and bodies
to be a living sacrifice.
Send us out in the power of your Spirit
to live and work to your praise and glory.
Amen.

The Dismissal

Blessing

The Lord be with you
and also with you.
The peace of God,
passes all understanding,
keep your hearts and minds
in the knowledge and love of God,
and of his Son Jesus Christ our Lord;
and the blessing of God almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always.
Amen.

Go in the peace of Christ.

Thanks be to God.



رهبر جلسه و اعضا شام خداوند را دریافت میکنند.
جهت دعا و تعملات روحانی در خلال شام خداوند
سکوت را رعایت فرمایید.

دعای بعد شام خداوند

خداوند قادر

از اینکه بدن و خون پسر خود، عیسی مسیح
را به ما خوراندی، از تو سپاسگذاریم
بواسطه او، ما روح و بدن خود را به تو تقدیم می کنیم
به عنوان قربانی زنده.
ما را با قدرت روح القدس خود، بفرست
باشد که برای ستایش و جلال تو زندگی و کار کنیم.
آمین.

دعای برکت

پایان

خداوند با شما باد
و همچنین با شما
سلامتی خدا
که برتر است تمامی عقل ما،
قلب و ذهن شما را در شناخت و محبت خدا
و پسرش، خداوندمان عیسی مسیح،
نگاهدارد:
و برکت خدای قادر مطلق
پدر، پسر و روح القدس
با شما باد و برای همیشه با شما بماند.
آمین

در سلامتی مسیح رهسپار شوید

خدا را سپاس باد



حست کردم و دانستم عاشقم بودی

I felt you and I knew you loved me



لطفا این کتابچه را به خادمین برگردانید.

PLEASE DO NOT REMOVE THIS BOOKLET

جماعت سپاس در کلیسای جامع لیورپول

Sepas congregation in Liverpool Cathedral

Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service, is copyright ©The Archbishops' Council 2000